

TEMPLE D'AQUARIUM

Une co-production du Théâtre de la Communauté de Seraing

Prix du meilleur spectacle étranger au festival FESTECA 2018 de Luanda (Angola)



Marabout Théâtre (RDC)
Théâtre de la communauté (Belgique)
Groupe Takinga (Angola)

Contacts :
Théâtre de la Communauté
Roxane Stubbe 0498 86 55 29-04 336 23 32
roxane.stubbe@actc.be

Réalisé avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service du théâtre, de la Région Wallonne, de Liège Province Culture, de la Ville de Seraing



"Temple d'aquarium"

"Temple d'Aquarium" est un appel à vivre dans un monde sans frontières, sans discrimination. Il s'agit, au travers de ce spectacle, de démontrer que l'homme est un citoyen de ce monde, que les frontières ne sont qu'artificielles, conventionnelles. Que l'on a des familles qui sont à califourchon sur ces frontières. La RDC et ses voisins sont particulièrement concernés par cette réalité.

"Temple d'Aquarium" est un spectacle sur la problématique de la frontière "artificielle" imposée entre la RDC et l'Angola et coupant un peuple en deux, avec des conséquences de séparations de familles, de groupes et de cultures.

Au départ de ce sujet, le spectacle interroge plus globalement les mouvements migratoires occasionnés par la misère ou les guerres à travers le monde. C'est une réponse à la grande question des origines : *homme, n'es-tu pas citoyen du monde ? Faut-il souhaiter la porosité ou la rigidité des frontières ?*



L'histoire:

M'bor a Tseu et Stella Rosa se sont rencontrés hors de leurs frontières et se sont mariés sans dévoiler leurs origines respectives. Les affres de la guerre les font se rapatrier. Dans cette débandade qui les ramène au pays, Stella Rosa trouve la mort à la frontière. Un combat hors du commun est alors engagé entre Stella Rosa, revenant d'entre les morts, et M'bor a Tseu, dont elle hante l'esprit et avec qui elle a eu un enfant. Ce dernier se retrouve face à questions mystico-familiales. *Qui est qui ? Qui est vivant et qui est mort ?*



La Dramaturgie :

La trame du spectacle est rythmée par l'intervention de personnages puisés du monde de la réalité familiale et d'autres qui font partie d'un monde allégorique. Cette interaction entre allégorie et réalité est une écriture singulièrement liée à la culture congolaise et sa force de poétisation. La mise en scène et la scénographie font apparaître les synergies entre ces deux mondes et leur donnent un sens commun, ils se révèlent l'un l'autre et donnent à chaque spectateur la possibilité de construire son propre raisonnement.

Le spectacle est très visuel et musical. Il s'agit d'une "tragicomédie musicale" qui touche le peuple congolais par son contenu et par sa vitalité visuelle et auditive. Sa musique est composée par Fami Tankinga Pedro (Angola).

"Temple d'Aquarium" est écrit en 3 langues : le portugais (Angola) le français (RDC) et le Kikongo qui est parlé dans les villages de l'Angola et ceux du Sud-Ouest de la RDC. L'usage des 3 langues est stratégique. Il ne provoque pas de lourdeurs mais, au contraire, crée une certaine musicalité. Tout spectateur qui connaît une des langues comprend aisément le spectacle. Cette option dramaturgique est un des meilleurs symptômes de la présence, en RDC, de la diversité culturelle et linguistique.



Théâtre Marabout et Théâtre de la Communauté, les enjeux communs

Le Théâtre de la Communauté a collaboré à la création et à la production du spectacle "Temple d'aquarium" écrit et mis en scène par Nzey Van Musala (Th. Marabout). Daniel Lesage en fait la scénographie ; Claire Vienne (directrice du TC, auteur-metteuse en scène) a pris un rôle de conseillère artistique ; Le TC et le Théâtre Marabout sont coproducteurs. Le groupe Takinga (Angola) est également présent en soutien à la production.

Avec ce spectacle, le TC et le Marabout se sont rejoint en trois aspects principaux :

- Le contenu de l'écriture par le Théâtre Marabout fait apparaître un thème principal qui est au centre d'un projet global du TC : les frontières, leurs causes et conséquences ;
- Le public visé est un public qui n'a pas accès à la culture et encore moins à la possibilité de participer à l'élaboration de cette culture ;
- Le contenu et la forme du spectacle puisent leur singularité et leur force dans le contexte particulier dans lequel il est créé.

Les premières du spectacle ont eu lieu à l'Institut français et au Centre Wallonie Bruxelles, tous deux à Kinshasa. D'autres représentations ont eu lieu dans les quartiers de Kinshasa. En Angola, il obtient le prix du meilleur spectacle au Festival International FESTECA à Luanda. En 2019 le spectacle est invité au FITA (festival international de théâtre action, en Belgique) et, dans la foulée, une tournée s'organise en Belgique et d'autres pays en Europe.



Distribution

Mise en scène et écriture dramaturgique : NZEY Van Musala

Jeu : NZEY Van Musala, SONGWA Jovitha Jovitha, BAMPENGESHA Milambo Maraviya, Nzey Ngiaba Lionnel, BANZA Nzuzi Noelive, NGANDU Kabanga Christophe,

Scénographe : LESAGE Daniel

Assistante à la scénographie et costumière : VIMINDE Lucie

Régisseuse : AMENEYENI Konga Joëlle

Construction décor : Joël Mukanzi Kibuila

Soutien à la dramaturgie : VIENNE Claire

Production : STUBBE Roxane

Fiche technique

Espace scénique:

- ouverture: 7m
- profondeur: 6m
- hauteur: 3m

Temps de montage: 2 heures

Temps de démontage: 1 heure

Le matériel son et éclairage peut être adapté à chaque contexte; une amplification sonore est demandée pour les musiciens.

Equipe:

6 comédiens

2 régisseurs

Prix du spectacle:

1.600,00 € + frais de logement et de trajet

Ce prix est négociable en fonction du nombre de représentations.

Entrada livre.

TEATRO

Circuito Internacional de Teatro
Decorre até ao dia 17 de Setembro a 3.ª edição do *Circuito Internacional de Teatro*, de sexta a domingo, às 20h00. Entradas a 2.000 kzs, com direito a sorteio.

ESPECTACULOS

da cantora Noite e Dia

A Guetto Produções apresenta no dia 4 de Agosto às 19h00, no Cine Atlântico, o espectáculo *17 Anos de Carreira*, da cantora Noite Dia. Entradas a 2.500 Kz bilhete normal e 5.000 Kz bilhete VIP.

Banda Maravilha 25 anos

A Banda Maravilha comemora os seus 25 anos de existência, na companhia de Tito Paris, Yola Semedo, Euclides

29 de Julho às 14h00 na MD House (Zona-Verde Benfica). Entradas a 20.000 Kz adultos e 10.000 Kz crianças.

Euclides da Lomba no Palco do Samba

No dia 5 de Agosto, o cantor Euclides da Lomba brinda os seus fãs com um grande concerto, às 18h00, na União dos Escritores Angolanos. Entradas a 10.000 Kz.

EXPOSIÇÕES

«Behind the Doors»

Está em exposição até ao dia 29 de Agosto, no Espaço Luanda Arte, a exposição *Behind the Doors*, do artista angolano *Hamilton Francisco/Abdu*.

«Vermelho Sou, Vermelho Somos»

Está patente no Centro Cultural Português, até ao dia 16 de Agosto, a exposição *Vermelho sou, Vermelho somos* da artista plástica Inanni Da Silva.

Valores no Feminino

A exposição *Valores no Feminino*, do artista Bolondo, está patente até ao dia 6 de Agosto, das 12h30 às 19h30 na Galeria Tamar Golan.

Restos

É possível visitar, até ao dia 16 de Agosto a exposição individual de pintura *Restos*, da autoria do artista angolano Lino Damão, no Camões - Centro Cultural Português.

LITERATURA

Lançamento do livro

de Quim Freitas
No dia 10 de Agosto, na União dos Escritores Angolanos, acontece o lançamento do livro *Não mais nascerão*

Mamma Mia 2

Ao descobrir que está grávida, Sophie busca inspiração para a maternidade lembrando do passado da mãe. Nos anos 70, a jovem Donna viveu muitas aventuras com seu grupo musical Donna & The Dynamos, parceria com as amigas Tanya e Rosie. Porém, mais do que isso, ela se apaixonou e viveu relacionamentos intensos com três homens bem diferentes: Harry, Sam e Bill.

Trata-se de uma comédia romântica, dirigida e escrita, baseada no musical de mesmo nome. O filme é estrelado por Meryl Streep, Lily James, Amanda Seyfried, Christine Baranski, Julie Walters, Pierce Brosnan, Colin Firth, Stellan Skarsgård, Dominic Cooper, e Cher. O filme conta a história da chegada de Donna Sheridan na ilha de Kalokairi e seu primeiro encontro dos três possíveis pais de sua filha Sophie. É uma história que inclui senta *flashbacks* de 1979.



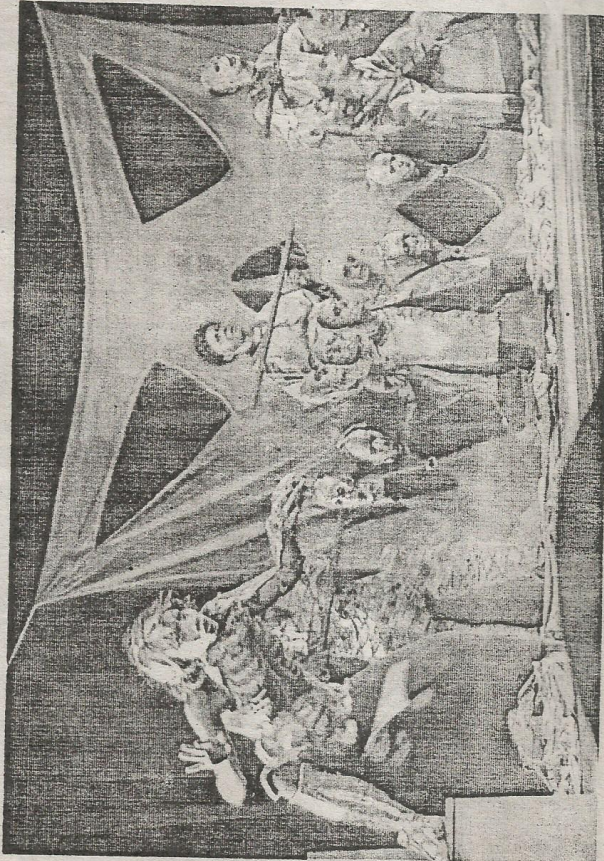
A l'occasion de la Journée de la langue portugaise

« Temple d'Aquarium » brise les frontières culturelles

Le metteur en scène et auteur, Nzey Van Musala a brisé les frontières culturelles le vendredi dernier à travers son spectacle « Temple d'Aquarium », en la salle Brel du Centre Wallonie Bruxelles de Kinshasa à l'occasion de la journée de la langue portugaise et des culturelles des pays de la langue portugaise.

En effet, ce spectacle écrit et mis en scène par Nzey Van Musala planche sur la problématique de mouvement migratoire à travers le monde et ses effets collatéraux. Et pour se faire, l'auteur de ce spectacle l'explicite mieux à travers l'héritage commun de la culture Kongo. Nzey s'insurge contre ses frontières érigées par les colonisateurs sans tenir compte des sensibilités culturelles qui unissent l'Angola et la Rd Congo. Certaines contrées de ces deux pays d'Afrique faisaient

partie du Royaume Kongo avant les colonisations. autres conflits fonciers au point de perdre leur souche généalogiques. frontières et se marient sans dévoiler leurs vraies origines respectives. Mais les affres



Une phase du spectacle « Temple d'Aquarium » joué au Centre Wallonie Bruxelles

Il s'en est suivi les dislocations de familles de part et d'autres des frontières à la suite des guerres, de la misère et de la guerre les forcent au rapatriement. Et la grande surprise est de découvrir que leur relation est incestueuse.

Sur le plan artistique, ce spectacle étale avec l'héritage culturel du Royaume Kongo par sa musique, sa poésie et bien sûr briser les barrières de la scène et des coulisses pour communier avec les spectateurs. En outre, ce spectacle a marqué le retour en scène de l'artiste comédien angolais Ntalinga. Il a tenu en haleine le public dans son rôle de griot et dans le jeu d'acteur. Le public s'est rappelé de ses prestations dans le théâtre musical, à l'époque dans Minzoto Wela Wela de Père Buffalo et de sa danse « caneton à l'aise ».

Temple d'Aquarium est une co-production du théâtre de la communauté française de Belgique, de Marabout théâtre de la Rd Congo et du groupe Ntalinga d'Angola. Ce projet a connu le soutien de l'institut Camoes, de Prohelvetia et de l'Ambassade de Portugal.

Saint Hervé M'Buy

AGENCE CONGOLAISE DE PRESSE

Membre de la Fédération Atlantique des Agences de Presse
Africaines

FAAPA

Site Web: www.acprcongo

E-mail: acprdcongo@gmail.com

Téléphone : +243 820 73 46 73

acprdcongo@aoutlook.fr

La troisième production du spectacle «*Temple d'aquarium* » fait l'unanimité au Centre Wallonie Bruxelles de Kinshasa

Kinshasa, 8 mai 2017(ACP).

La troisième production du spectacle « *temple d'aquarium* », dont le p d'envoi était le 25 avril

Dernier à l'institut français de "Kinshasa a fait l'unanimité

Vendredi au Centre Wallonie- Bruxelles, en présence de quelques membres du corps ; diplomatique, à l'occasion de la

Journée internationale de la langue portugaise. «*Le Temple d'aquarium*», une pièce de théâtre, écrite et mise en scène par Nzey Van Musala, présentée en portugais et en français, fait état des mouvements migratoires à travers le monde et démontre combien certaines personnes éprouvent

Les difficultés au niveau des frontières notamment celles de l'Angola. A ce sujet, M,

Nzey confirme qu'à l'instar des tribus de la République Démocratique du Congo, certaines tribus angolaises font partie du royaume Kongo.

A ce titre, les deux pays peuvent partager leurs expériences dans

certaines domaines de la vie, a-t-il dit. Le spectacle relate également l'histoire de Parzuria, enfant issu d'un mariage (incestueux) qui s'est lancé dans la quête de ses origines car, les parents ont vécu hors de leurs frontières sans dévoiler à l'autre leurs origines. L'ambassadeur angolais en RDC, Emilio Guerra, qui a salué le travail abattu par l'artiste comédien Nzey, a indiqué que ce spectacle est performant, avec certaines découvertes faisant la fierté des cultures angolaise et congolaise, a-t-il confirmé, soutenant que sur le plan politique les relations entre ces deux pays sont bonnes. Dans ce spectacle, l'espace a été occupé par le jeu dynamique

arrosé des chœurs chantés, dansés avec les changements des décors, des costumes et même les bruitages réalisés par les acteurs eux-mêmes. Le spectacle a connu la participation du scénographe beige, Daniel Lesage qui a réussi à créer les décors « *qui s'articulent et s'activent comme dans une machinerie de cirque* » et cela, à côté de la musique de Fami Takinga Pedro, venu d'Angola, qui a servi de contrepoint à ce récit à travers les barrières. La création du « *Temple d'aquarium* » a bénéficié des appuis de l'Institut français de Kinshasa, du Centre Wallonie Bruxelles., du Théâtre de la communauté de Belgique, du Centre Camoes, de l'ASBL Mont des Arts, et de " Prohelvetia/Johannesburg, coproduit par la Compagnie Marabout Théâtre de la RDC, le Théâtre de la communauté de Belgique et du Groupe **Takinga** de l'Angola. Une tournée de présentation de « *Temple aquarium* » est prévue en Angola et au Mozambique.

SERAING

05 octobre 2019 à 20h00

08 octobre 2019 à 10h00 et 14h00

Centre Culturel de Seraing, Rue Strivay 44, 4100 Seraing

**Infos et réservations :
Théâtre de la Communauté de Seraing**

☎ 04 336 23 32

✉ info@theatredelacommunaute.be
www.theatredelacommunaute.be

BASTOGNE

11 octobre 2019 à 13h30 et 20h00

Centre Culturel de Bastogne, Rue du Sablon 195, 6600 Bastogne

**Infos et réservations:
Centre Culturel de Bastogne**

☎ 061 21 65 30

✉ info@centreculturelbastogne.be

LIEGE

12 octobre 2019 à 20h00

14, 15 octobre 2019 à 10h00 et 14h00

23, 24, 25 octobre 2019 à 10h00 et 14h00

Salle du Théâtre de la Communauté, Place Sainte-Barbe 16, 4020 Liège

**Infos et réservations :
Théâtre de la Communauté de Seraing**

☎ 04 336 23 32

✉ info@theatredelacommunaute.be
www.theatredelacommunaute.be

NAMUR

13 octobre 2019 à 17h00

Delta, Avenue Fernand Golenvaux 14, 5000 Namur

Infos et réservations:

Delta

☎ 081 77 67 73

SUEDE

du 16 au 22 octobre 2019

Festival TOKALINGA en Suède

Contact:

Théâtre Albatross

Gunnarp 403, 31151 Ätran, Suède

☎ +46 (0)703 16 95 30

✉ teateralbatross@telia.com

BRUXELLES

26 octobre 2019 à 20h00

Tour à Plomb, Rue de l'Abattoir 20-26, 1000 Bruxelles

Infos et réservations:

Tour à Plomb

☎ 0489 81 10 63

✉ reservation@collectif1984.com

Réalisé avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service du théâtre, de la Région Wallonne, de Liège Province Culture, de la Ville de Seraing